

Deyimsel İfadeler ve Konuşma Dibi Nedir?

Çalışma Kağıdı

Deyimsel ifadeler, gerçek anlamının amaçlanan anlamdan farklı olduğu sabit ifadelerdir — 'casser les pieds' Fransızca'da kelimeleri 'ayakları kırmak' anlamına gelse de, gerçekte 'rahatsız etmek' anlamına gelir.

Sorular

1. 'Se faire plumer' ne demektir?

- A) Kuş olmak
- B) Dolandırılmak veya fazla fiyat almak
- C) Kilo vermek
- D) Ünlü olmak

2. Doğru deymi seçiniz: 'J'ai ____ quand il m'a posé la question difficile.'

- A) eu un chat dans la gorge
- B) été dans la lune
- C) eu un mal de tête
- D) cassé les pieds

3. Hangisi konuşma dilinde söylenebilen deyim (gayri resmi, günlük konuşma)?

- A) 'Je vous prie d'agréer' (resmi ricası)
- B) 'T'es chelou!' (Çılgınsın! — çok rahat)
- C) 'Enchanté' (Tanıştığıma memnun)
- D) 'Bonjour, Madame' (Merhaba, Hanım)

4. Deyimsel ifadenin temel özelliğı nedir?

- A) Resmi ve kibar olması
- B) Anlamı sözcüklerden tahmin edilemediğinden
- C) Daima dilbilgisi açısından doğru olması
- D) Yalnız edebiyatta kullanılması

5. Çeviriniz ve açıklayınız: 'Il me casse les pieds avec ses questions.'

6. 'Être dans la lune' deyimini bir cümlede kullanınız.

7. Deyimi tanımlayınız: 'On s'est fait plumer au restaurant — c'était très cher.'

8. Tanımla: Deyimsel ifade nedir?

9. Tanımla: 'Avoir un chat dans la gorge' ne demektir?

10. Tanımla: 'Casser les pieds' ne demektir?

Cevap Anahtarı

1. B) Dolandırılmak veya fazla fiyat almak — 'Plumer' tüyleri almak anlamına gelir; deyimsel olarak dolandırılmak veya finansal yararlanılmak anlamına gelir.
2. A) eu un chat dans la gorge — 'Avoir un chat dans la gorge' (hırıltılı olmak) zor soru sorulduğunda konuşmada güçlük anlamında uygun.
3. B) 'T'es chelou!' (Çılgınsın! — çok rahat) — 'Chelou' 'fou' (çılgın) argosudur; 't'es' rahat 'tu es'dir — çok gayri resmi konuşma dilinde söylenebilen deyim.
4. B) Anlamı sözcüklerden tahmin edilemediğinden — Deyimler mecazidir — 'casser les pieds' her sözcüğü çevirerek anlaşılamazsınız.
5. Gerçek: 'Sorularıyla bana ayakları kırıyor.' Gerçek anlam: 'Sorularıyla beni rahatsız/canını sıkıyor.' Bağlam: 'Casser les pieds' rahatsız etmek veya canını sıkma anlamında yaygın Fransız deyimidir.
6. Gerçek: 'ayda olmak' Gerçek anlam: 'hayal görmek veya başı boş olmak' Cümle: 'Marie est dans la lune aujourd'hui — elle n'écoute pas.' (Marie bugün hayal görüyor — dinlemiyor.)
7. Deyim: 'se faire plumer' (gerçek: kuş gibi tüyleri alınmak) Anlam: dolandırılmak, fazla fiyat almak veya finansal olarak yararlanılmak Bağlam: Konuşmacı restoranda çok fazla ödedi.
8. Anlamı sözcüklerin tek tek anlaşılmasından anlaşılamayan ifade — kültürel ve mecazi dil.
9. Hırıltılı olmak (gerçek: boğazda bir kedi olmak).
10. Rahatsız etmek, canını sıkma veya bezginleştirmek (gerçek: ayakları kırmak).

Bounlu

Tüm kartlar, adım adım çözümler ve AI hoca desteği Notek uygulamasında.
Sınav tarihlerini Promy otomatik hatırlatıcıya çevirir.